

---

**Vocationally Oriented culture and language in the Medical Emergency Sector  
(VOCAL-Medical)**

**Numer projektu: 2013-1-IE1-LEO05-06093**

---

# VOCAL-Medical

---

*Przewodnik użytkownika*

Ten projekt został zrealizowany przy wsparciu finansowym Komisji Europejskiej. Projekt lub publikacja odzwierciedlają jedynie stanowisko ich autora i Komisja Europejska nie ponosi odpowiedzialności za umieszczoną w nich zawartość merytoryczną

---

**Vocationally Oriented culture and language in the Medical Emergency Sector  
(VOCAL-Medical)**

**Numer projektu: 2013-1-IE1-LEO05-06093**

---

## Spis treści

Rozpoczęcie pracy .....	3
Wprowadzenie i wybór kraju .....	4
Wybór modułów.....	6
Menu w modułach .....	8

---

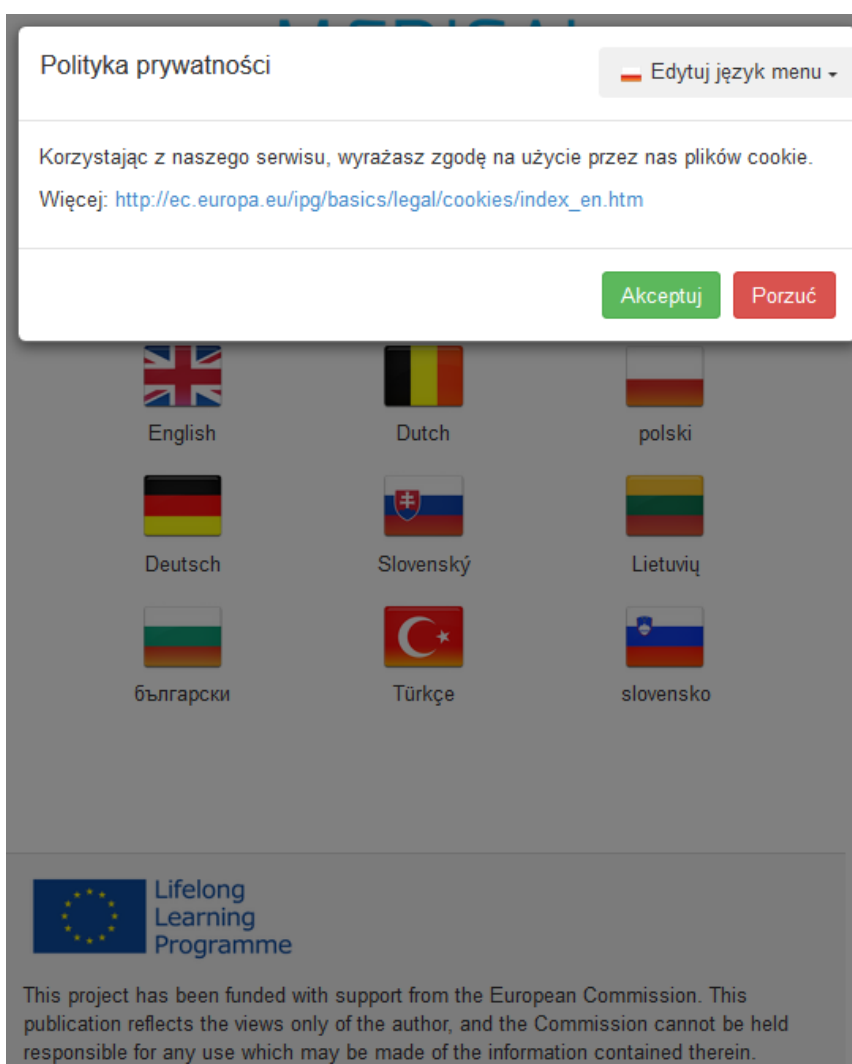
**Vocationally Oriented culture and language in the Medical Emergency Sector  
(VOCAL-Medical)**

**Numer projektu: 2013-1-IE1-LEO05-06093**

---

## Rozpoczęcie pracy










Adres strony internetowej to <http://www.vocal-medical.eu>. Po wejściu na stronę, pojawi się informacja na temat polityki prywatności i plików cookie. Aby skorzystać z witryny należy wyrazić zgodę na korzystanie z cookies, w przeciwnym razie użytkownik zostanie przeniesiony do strony Google. Dostęp do modułów szkoleniowych jest całkowicie bezpłatne i nie jest konieczne tworzenie konta.




Polityka prywatności Edytuj język menu ▾

Korzystając z naszego serwisu, wyrażasz zgodę na użycie przez nas plików cookie.  
Więcej: [http://ec.europa.eu/ipg/basics/legal/cookies/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/ipg/basics/legal/cookies/index_en.htm)

Akceptuj Porzuć

 English	 Dutch	 polski
 Deutsch	 Slovenský	 Lietuvių
 български	 Türkçe	 slovensko

 Lifelong Learning Programme

This project has been funded with support from the European Commission. This publication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Na stronie głównej można wybrać swój język spośród dziewięciu języków świadczonych przez kliknięcie na odpowiednią flagę.

---

Vocationally Oriented culture and language in the Medical Emergency Sector  
(VOCAL-Medical)

Numer projektu: 2013-1-IE1-LEO05-06093

---



Select a language / Selecteer een taal  
/ изберете език / Pasirinkite kalbą  
/ Wybierz język / Vyberte si jazyk  
/ Bir dil seçin / Wählen Sie eine Sprache  
/ Zvolte jazyk



English



Dutch



polski



Deutsch



Slovenský



Lietuvių



български



Türkçe



slovensko

## Wprowadzenie i wybór kraju

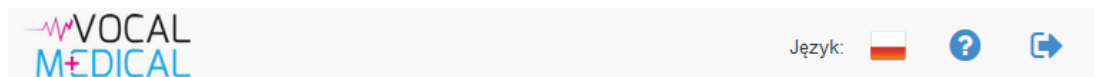
Po wyborze języka, zostanie wyświetlone krótkie wprowadzenie. Po zapoznaniu się z nim, możesz kliknąć na przycisk "Akceptuj i nie pokazuj więcej", który na stałe ukryje komunikat. Jeśli chcesz znów zobaczyć tę informację, zawsze możesz użyć przycisku "Pokaż wprowadzenie" widoczny w stopce strony.

---

**Vocationally Oriented culture and language in the Medical Emergency Sector  
(VOCAL-Medical)**

**Numer projektu: 2013-1-IE1-LEO05-06093**

---




### Wprowadzenie

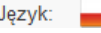
W celu podniesienia świadomości na temat różnic międzykulturowych niniejsze moduły szkoleniowe zostały opracowane wokół konkretnych sytuacji i scenariuszy międzykulturowych, które mogą występować w rzeczywistości. Celem jest opisanie zachowania, które może występować podczas interakcji z osobą z danej kultury. Jednakże celowo unikamy opisywania danego zachowania jako "typowego" lub nawet "stereotypowego" dla określonej kultury. Dialogi są fikcyjne i napisane specjalnie na potrzeby szkolenia. Wszystkie osoby i miejsca są wymyślone a jakiegokolwiek podobieństwo do osób lub miejsc jest zupełnie niezamierzone.


Akceptuj i nie pokazuj więcej

Wróć do strony głównej

W górnej części ekranu znajduje się pasek nawigacyjny, który zawiera następujące przyciski:

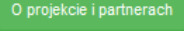
**Logo projektu**  – przenosi do wyższego poziomu w hierarchii witryny.

**Menu języka**  - pozwala na szybką zmianę języka interfejsu, bez konieczności powrotu do strony startowej.

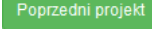
**Przewodnik użytkownika**  - otwiera przewodnik użytkownika.

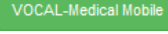
**Strona startowa**  - przenosi do strony startowej.

Poniżej paska nawigacyjnego są cztery zielone przyciski:

**O projekcie i partnerach**  - wyświetla stronę z szczegółowymi informacjami o projekcie oraz partnerach.

**Pobierz przewodnik**  - otwiera przewodnik użytkownika.

**Poprzedni projekt**  - otwiera stronę poprzedniego projektu, na której bazuje VOCAL-Medical.

**VOCAL-Medical Mobile**  - przenosi do mobilnej aplikacji przygotowanej przez partnerów VOCAL-Medical.

Po zaakceptowaniu wprowadzenia, zostanie zaprezentowana lista krajów, dla których zostały przygotowane materiały szkoleniowe.

---

**Vocationally Oriented culture and language in the Medical Emergency Sector  
(VOCAL-Medical)**

**Numer projektu: 2013-1-IE1-LEO05-06093**

---



The screenshot shows the VOCAL-Medical website interface. At the top left is the VOCAL MEDICAL logo. To the right, there is a language selection menu with a Polish flag and a question mark icon. Below the logo, there are four green navigation buttons: "O projekcie i partnerach", "Pobierz przewodnik", "Poprzedni projekt", and "VOCAL-Medical Mobile". The main content area has a light gray background with the text "Proszę wybrać kraj, który Cię interesuje". Below this text, there are nine country flags arranged in a 3x3 grid, each with its name underneath: Belgia (FL), Bułgaria, Irlandia, Litwa, Niemcy, Polska, Słowacja, Słowenia, and Turcja. At the bottom of the main content area, there is a blue button with the text "Wróć do strony głównej".

## Wybór modułów

Po wybraniu kraju, zobaczysz poniższe pięć modułów:

- Przedstawienie i historia medyczna pacjenta
- Alergie i użycie lekarstw
- Wydarzenia odnoszące się do aktualnej dolegliwości
- Wywiad rodzinny i środowiskowy; w karetce pogotowia
- Świadomość interkulturowa

Od teraz pasek nawigacyjny zawiera kolejny przycisk „Kraj”, który umożliwia szybką zmianę kraju, o którym chcesz się uczyć.

Vocationally Oriented culture and language in the Medical Emergency Sector  
(VOCAL-Medical)

Numer projektu: 2013-1-IE1-LEO05-06093

 Niemcy

Wybrałeś(aś) kraj Niemcy. Kliknij jedną z poniższych opcji, by poznać go lepiej.

Wybierz kraj



### Moduł 1

Prezentowanie i historia medyczna  
pacjenta



### Moduł 2

Alergie i użycie leków



### Moduł 3

Wydarzenia odnoszące się do aktualnej  
dolegliwości



### Moduł 4

Wywiad rodzinny i środowiskowy; w karetce pogotowia



### Moduł 5

Świadomość interkulturowa

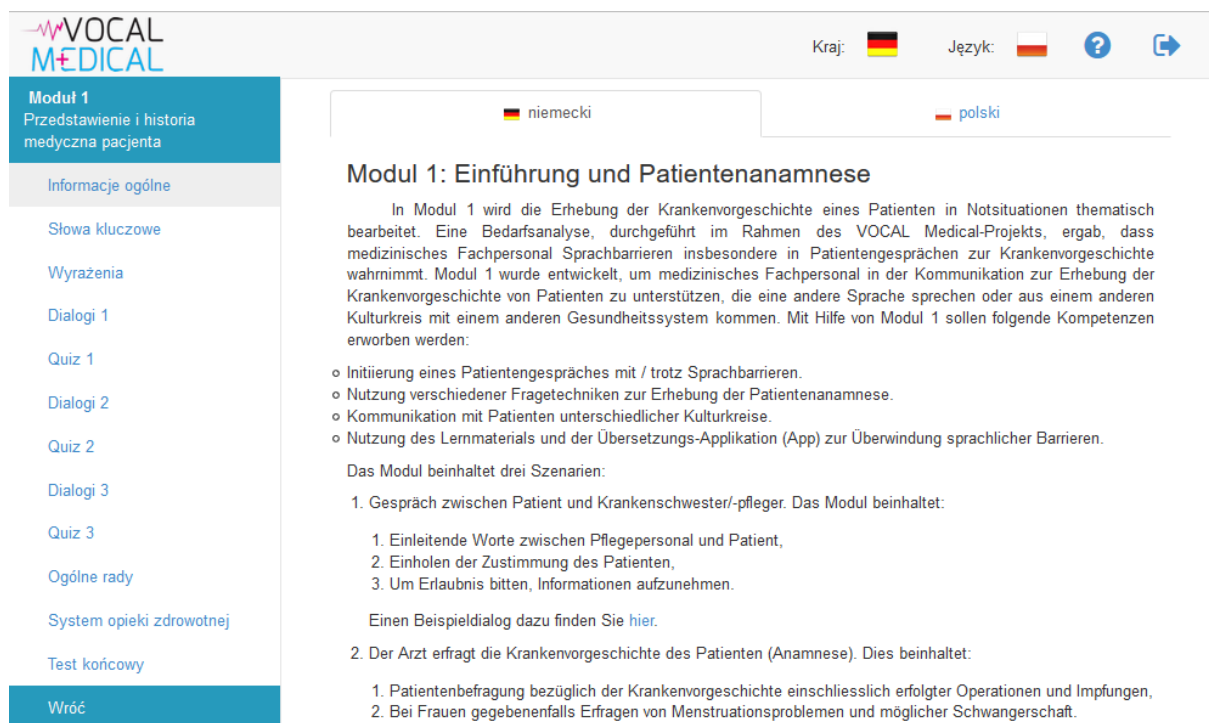
## Vocationally Oriented culture and language in the Medical Emergency Sector (VOCAL-Medical)

Numer projektu: 2013-1-IE1-LEO05-06093

### Menu w modułach

Wybierz moduł, by zobaczyć jego treść. Zobaczysz, że strona podzielona jest na 3 części:

- Po lewej stronie ekranu zobaczysz menu z podświetloną aktywną stroną.
- W górnej części ekranu, poniżej paska nawigacji, zobaczysz zakładki z dostępnymi wersjami językowymi.
- Część główna znajduje się na środku ekranu i pokazuje zawartość sekcji, która została wybrana.



The screenshot shows the VOCAL MEDICAL web application interface. At the top left is the logo. At the top right, there are language selection options: 'Kraj:' with a German flag and 'Język:' with a Polish flag, along with a help icon and a share icon. Below the logo, a sidebar menu lists various sections: 'Moduł 1: Przedstawienie i historia medyczna pacjenta' (highlighted), 'Informacje ogólne', 'Słowa kluczowe', 'Wyrażenia', 'Dialogi 1', 'Quiz 1', 'Dialogi 2', 'Quiz 2', 'Dialogi 3', 'Quiz 3', 'Ogólne rady', 'System opieki zdrowotnej', and 'Test końcowy'. At the bottom of the sidebar is a 'Wróć' button. The main content area is titled 'Modul 1: Einführung und Patientenanamnese' and is set to 'niemecki' (German). The text describes the module's purpose in supporting medical staff in communication with patients from different cultural backgrounds. It lists three learning objectives: initiating patient interviews despite language barriers, using various questioning techniques, and using translation apps. It also outlines three scenarios: 1. Conversation between patient and nurse/caregiver, 2. Doctor asking patient history (anamnesis), and 3. Patient interview regarding medical history and surgery/immunizations, including questions about menstruation and pregnancy for women.



---

**Vocationally Oriented culture and language in the Medical Emergency Sector  
(VOCAL-Medical)****Numer projektu: 2013-1-IE1-LEO05-06093**

---

**Moduł 1**Przedstawienie i historia  
medyczna pacjenta

## Informacje ogólne

Słowa kluczowe

Wyrażenia

Dialogi 1

Quiz 1

Dialogi 2

Quiz 2

Dialogi 3

Quiz 3

Ogólne rady

System opieki zdrowotnej

Test końcowy

Wróć

Po wybraniu modułu, użytkownik może wybrać jedną z następujących sekcji z menu z lewej strony:

- **Informacje ogólne** - informacje o treści danego modułu.
- **Słowa kluczowe i wyrażenia** - podstawowe słówka i zwroty użyte w dialogach. Jeśli chcesz posłuchać i zobaczyć tłumaczenie konkretnego słowa/zdania, kliknij na nie. Jeśli chcesz zmienić kolejność wyświetlania języków, kliknij opcję "Zmień język". Istnieje również możliwość odtwarzania nagrania, klikając na ikonę głośnika.
- **Dialogi** - w każdym z modułów znajdują się 3 różne dialogi. Odgrywają one automatycznie po załadowaniu strony internetowej. W górnej części strony, w części głównej widnieją przyciski sterujące, wykorzystywane podczas odtwarzania dialogu.
- **Quizy i test końcowy** - przed rozpoczęciem quizu, możesz wybrać wersję językową. Istnieją trzy rodzaje pytań:
  1. Wybór jednokrotny,
  2. Wybór wielokrotny,
  3. Przeciągnij i upuść
- **Ogólne rady** – istotne komentarze interkulturowe (moduły 1-4) lub ogólne porady (moduł 5).
- **System opieki zdrowotnej / Świadomość interkulturowa** – informacje na temat systemu opieki zdrowotnej w modułach 1-4 lub komentarze interkulturowe w module 5.
- **Wróć** - powrót do listy modułów.